Porównanie tłumaczeń Jana 17:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Teraz poznali, że wszystko, ile dałeś Mi od Ciebie jest. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Teraz poznali że wszystkie ile dałeś Mi od Ciebie jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz są przekonani, że wszystko, cokolwiek Mi dałeś, jest od Ciebie; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Teraz poznali, że wszystko, ile dałeś mi, od ciebie jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Teraz poznali że wszystkie ile dałeś Mi od Ciebie jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teraz już wiedzą, że wszystko, co Mi dałeś, pochodzi od Ciebie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A teraz poznali, że wszystko, co mi dałeś, pochodzi od ciebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A teraz poznali, iż wszystko, coś mi dał, od ciebie jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Teraz poznali, iż wszytko, coś mi dał, od ciebie jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Teraz poznali, że wszystko, cokolwiek Mi dałeś, pochodzi od Ciebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Teraz poznali, że wszystko, co mi dałeś, od ciebie pochodzi; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz poznali, że wszystko, co Mi dałeś, pochodzi od Ciebie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Teraz wiedzą, że wszystko, co Mi dałeś, pochodzi od Ciebie |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Teraz się dowiedzieli, że wszystko, co mi dałeś, jest od Ciebie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Teraz poznali, że wszystko, co mi dałeś, pochodzi od ciebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Teraz wiedzą, że wszystko, co Mi dałeś pochodzi od Ciebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Нині зрозуміли, що все, що ти дав мені, є від тебе. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Teraz trwale rozeznali że wszystkie te które trwale dałeś mi, z obok od strony ciebie jakościowo są. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Teraz poznali, że wszystko, cokolwiek mi dałeś, jest od Ciebie; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Teraz wiedzą, że wszystko, co mi dałeś, jest od Ciebie, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Teraz poznali, że wszystko, co mi dałeś, jest od ciebie; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Już wiedzą, że wszystko, co mam, pochodzi od Ciebie. |